

التحديات التي يواجهها الطالب في تنمية مهارة الاستماع، والتغلب عليها (في تعليم العربية للناطقين بغيرها)

(Anadili Arapça Olmayanlara Arapça Öğretirken) Öğrencilerin Dinleme Becerisini Geliştirmede ve Üstesinden Gelmede Karşılaştıkları Zorluklar

Challenges That Students Face in Developing and Overcoming Listening Skill (In Teaching Arabic to Non-Native Speakers)

Dalia ABDELGAWAD¹ 



¹Istanbul 29 Mayıs University, Academy of
Foreign Languages, Istanbul, Turkey

ORCID: D.A. 0000-0001-5960-9302

Sorumlu yazar/Corresponding author:
Dalia ABDELGAWAD (Lecturer),
Istanbul 29 Mayıs University, Academy of Foreign
Languages, Istanbul, Turkey
E-posta: dahassan@29mayis.edu.tr

Başvuru/Submitted: 17.11.2021
Revizyon Talebi/Revision Requested:
03.01.2022
Son Revizyon/Last Revision Received:
06.01.2022
Kabul/Accepted: 02.02.2022
Online Yayın/Published Online: 28.02.2022

Atf/Citation: Abdelgawad, Dalia. "Challenges
That Students Face in Developing and
Overcoming Listening Skill
(In Teaching Arabic to Non-Native Speakers)".
Şarkiyat Mecmuası - Journal of Oriental Studies 40
(2022), 51-65.
<https://doi.org/10.26650/jos.1025144>

ملخص

هناك عوامل مؤثرة تجعل التواصل للطلاب الأجنبي المتحدث باللغة التي يتعلمها، تحدياً له في عملية التعلم، وتحدياً للمعلم للتعلم عليها. ومساعدة الطالب على تخطيها، ومعالجتها، واستخدام الأساليب المناسبة لمواجهتها هو الهدف الرئيس من هذا المقال. ويهدف هذا المقال إلى عرض مجموعة من التحديات التي يواجهها كلا من المعلم والطالب في تنمية مهارة الاستماع. وفيهم المسموع في تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية، وكيفية التغلب عليها من خلال بعض الحلول المقترحة التي يمكن للمعلم والطالب الاستفادة بها في تنمية فهم الاستماع، وتنمية الوعي حول تعليمات الاستماع. ورفع كفاءة المعلم في صف الاستماع. وتعد عملية الاستماع في مجال تعليم اللغات الأجنبية عملية معقدة، وهي ذات أهمية بالغة في تطوير كفايات دارس اللغة العربية كلغة أجنبية. ويستخدم المستمعون كلاً من المعالجات التصاعديّة (المعرفة اللغوية)، والتنازليّة (المعرفة السابقة) للتعلم. ويمكن للمعلم مساعدة الطلاب على تطوير استراتيجيات سليمة للتعلم من خلال نهج عملي لتدريس الاستماع. ومما لا شك فيه أن معرفة سياق نص الاستماع والغرض منه، يقلل بشكل كبير من عبء الاستماع والفهم. وهذا بدوره يساعد الطلاب على تعلم كيفية الاستماع وتطوير المعرفة لديهم؛ من خلال الاستراتيجيات المعرفية. وما وراء المعرفة المناسبة للتعلم في فهم الاستماع وتنمية تلك المهارة. وختاماً فإن هذا المقال يهدف إلى عرض بعض هذه التفاصيل حول الاستماع وما يجعل الاستماع صعباً، من خلال توفير فهم عملي لهذه الصعوبات؛ وكيفية التغلب عليها.

الكلمات المفتاحية: الاستماع - فهم المسموع - الاستراتيجية - استراتيجيات الاستماع

ÖZ

Yabancı öğrencinin dil öğrenme sürecinde iletişimi, gerek kendisi için bir zorluk haline getiren gerekse öğretmen için üstesinden gelinmesi gereken bir zorluk haline getiren, etkili ve belli faktörler vardır. Bu makalenin temel amacı, öğrencinin bu sürecin üstesinden gelmesine, meseleyi ele almasına ve yüzleşmek için uygun bir yöntem kullanmasına yardımcı olmaktır. Çalışma bu bağlamda, yabancı dil olarak Arapça öğretiminde dinleme becerisini geliştirmede ve dinlediğini anlamada hem öğretmenlerin hem de öğrencilerin karşılaştıkları birtakım zorlukları ele almayı, dinlediğini anlama ve dinleme yönergeleri

hakkında farkındalık geliştirmeyi, öğretmenlerin ve öğrencilerin kullanabileceği bazı öneriler ve çözümler sunmayı ve dinleme derslerinde öğretmenin verimliliğini artırmayı amaçlamaktadır. Yabancı dil öğretimi alanında dinleme süreci, karmaşık bir süreçtir ve yabancı dil olarak Arapça öğrenen öğrencinin yeterliliklerini geliştirmede önemli bir yere sahiptir. Aslında, dinleyici anlamak için hem artan (dil bilgisi) hem de azalan (ön bilgi) süreçlerini kullanmaktadır. Öyle ki öğretmen, dinleme dersinde bilimsel bir metotla öğrencilerin dinlediğini anlaması için uygun stratejiler geliştirmelerine yardımcı olabilir. Kuşkusuz, dinleme metninin bağlamını ve amacını bilmek, anlama ve kavrama zorluğunu önemli ölçüde azaltmaktadır. Bu da öğrencilerin, dinlediğini anlamada ve bu beceriyi geliştirmede başarılı olmak için uygun bilişsel ve üst bilişsel stratejiler geliştirmelerine ve ilerlemelerine yardımcı olmaktadır. Son olarak bu makale, dinleme ve dinleme sürecini neyin zorlaştırdığını ve nasıl üstesinden gelineceği ile ilgili bazı ayrıntıları, bu zorlukların pratikteki karşılıklarını sunarak göstermeyi amaçlamaktadır.

Anahtar kelimeler: Dinleme, Dinlediğini Anlama, Strateji, Dinleme Stratejileri

ABSTRACT

Communication for the foreign learner's speaking and listening skills in the language he is learning is influenced by a number of elements. A learning obstacle for him and a problem for the teacher to conquer. The major goal of this article is to assist the learner in overcoming it, becoming comfortable with it, or handling it, and using an acceptable way to address it. This article aims to present a set of challenges that both teachers and students face in developing listening skills and understanding listening in the context of teaching Arabic as a foreign language, as well as how to overcome them, through some suggested solutions that teachers and students can use in developing listening comprehension and developing awareness of listening instructions. Also raising the efficiency of the teacher in the listening class. Listening is a complex process in the field of foreign language instruction, and it is crucial in the development of a student's skills in Arabic as a foreign language. Listeners understand by using both ascending (language knowledge) and descending (previous knowledge) processes. The teacher can help students develop suitable strategies for listening comprehension through a hands-on approach for teaching listening. Undoubtedly, knowing the context and purpose of the listening text remarkably reduces the burden of understanding and acquiring this skill over time with proper practices. This in turn helps them learn how to listen and develop their knowledge. To succeed in understanding and developing listening skills, use suitable cognitive and metacognitive strategies. Finally, by providing a practical grasp of these challenges and how to overcome them, this essay tries to explain some of these specifics regarding hearing and what makes listening difficult.

Keywords: Listening, Listening Comprehension, Strategy, Listening Strategies

EXTENDED ABSTRACT

Some foundations and principles influence a foreign student's communication, speaking, and listening in the language he is learning, and these foundations and principles are a challenge for the student to overcome in the learning process, as well as a challenge for the teacher to help the student become familiar with them and use appropriate methods to confront them. The point is to show some of these details about listening and what makes listening difficult. It is also to provide a practical understanding so that the teacher can recognize what students are going through when they learn Arabic as a foreign language, which in itself can be a frustrating emotionally, and mentally exhausting experience. Some speakers speak very quickly, some speak with very difficult accents, some use unfamiliar words, and some use unclear gestures.

I. Problem statement

A sense of the current research problem appeared through

- 1- The personal experience of the researcher, who started in the field of teaching Arabic to non-native speakers of Arabic in 2005. Throughout her educational career, the researcher observed that learners struggle with understanding listening while progressing in other language skills; this indicates the existence of a problem that warrants research and study.
- 2- Examining a set of studies and research that dealt with teaching Arabic to non-Arab students, many studies and research have confirmed the existence of a real problem for students in understanding listening.
- 3- Oral exams and interviews were conducted by the researcher with a large number of students of different nationalities and ages in the oral exams.
- 4- Personal interviews were conducted by the researcher with several teachers and experts in the field of teaching Arabic as a foreign language during various conferences and seminars.

II. Identify the problem (Approach)

The research problem is determined by the difficulties encountered by students and teachers in developing their listening skills in Arabic language classes for non-native speakers, as well as the lack of use of modern strategies in developing their listening skills, which necessitates modern solutions, means, and techniques; closer to reality and within everyone's reach to develop the skill of listening and comprehension of listening. To address this problem, the research attempts to answer the following main question:

What are the challenges faced by the teacher and the student in the classroom in understanding listening and developing this skill, and how to overcome it?

The following questions are derived from this main question:

1. What challenges does the student face in understanding listening?
2. What challenges does the teacher face in teaching listening?
3. What makes listening easy for a student?
4. What makes teaching listening easy for a teacher?
5. What is the listening class like?

III. Research aims

The current research aims to:

- 1- Outlining the difficulties encountered by both the teacher and the student in developing the skill of listening and understanding listening in the context of teaching Arabic to non-native speakers in the classroom.
- 2- Ways to overcome these challenges for the teacher and the student in the non-native Arabic language teaching class.

IV. Importance of research

This study benefits the field of teaching Arabic to non-native speakers; it assists teachers in overcoming problems with teaching listening and provides strategies to help them improve their performance. Students benefit from the suggested strategies as well; it helps them develop self-confidence, comprehension, and listening skills, as well as guidance and counseling skills, good follow-up, and objectivity.

V. Terms

1- Listening is “a process in which the listener perceives auditory stimuli produced by the speaker or a recorded audio track and attempts to interpret the meaning of the presented speech.”¹

2- Listening comprehension is “the process of understanding discourse presented in first and second languages.”²

3- Strategy is “a specific method, tactic, or procedure that language users use to deal with potential problems.”³ Strategy is also often defined as a conscious, goal-driven attempt to facilitate a learning task.⁴

4- Listening strategies are “a conscious plan for dealing with incoming speech especially when the listener knows they must compensate for incomplete input or partial understanding.”⁵

1 J. C. Richards & R. Schmidt, *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics*, London: Longman/Pearson Education, (2010), 344.

2 Richards & Schmidt, *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics* 346.

3 L. McKenna et al. “Listening and communication styles in nursing students,” *Journal of Nursing Education and Practice*, (2014), Vol. 4, No. 11, 50–58.

4 A. U. Chamot, “Issues in language learning strategy research and teaching,” *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, (2004), Vol. 1, No. 1, 14–26.

5 Chamot, “Issues in language learning strategy research and teaching,” 14–26

مدخل البحث

هناك أسس ومبادئ تؤثر على تواصل الطالب الأجنبي تحدثاً واستماعاً باللغة التي يتعلمها، وهذه الأسس والمبادئ تعتبر تحدياً للطالب في عملية التعلم، وتحدياً للمعلم للتغلب عليها، ومساعدة الطالب على التألف معها واستخدام الأساليب المناسبة لمواجهتها. والهدف من عرض بعض هذه التفاصيل حول الاستماع وما يجعل الاستماع صعباً؛ هو توفير فهم عملي حتى يتمكن المعلم من التعرف على ما يمر به الطلاب عندما يتعلمون اللغة العربية كلغة أجنبية. والتي يمكن أن يكون التواصل بحد ذاته تجربة محبطة ومرهقة عاطفياً وعقلياً. فيتحدث بعض المتحدثين بسرعة كبيرة، ويتحدث البعض بلهجات شديدة الصعوبة، ويستخدم البعض كلمات غير مألوفة والبعض يستخدم إيماءات غير واضحة.

أولاً: الإحساس بالمشكلة

ظهر الإحساس بالمشكلة البحث الحالي من خلال

- 1- الخبرة الشخصية للباحثة التي بدأت في مجال تعليم اللغة العربية لدارسي اللغة العربية غير الناطقين بها منذ عام 2005. فقد لاحظت الباحثة خلال مسيرتها التعليمية العملية أن الدارسين يعانون في فهم الاستماع، في حين تقدمهم في المهارات اللغوية الأخرى؛ مما يدل على وجود مشكلة تستحق البحث والدراسة.
- 2- الاطلاع على مجموعة من الدراسات والأبحاث التي تناولت تعليم اللغة العربية للطلبة غير العرب؛ إذ أقرت كثير من الدراسات والأبحاث وجود مشكلة حقيقية لدى الدارسين في فهم الاستماع.
- 3- الامتحانات والمقابلات الشفهية التي قامت بها الباحثة مع عدد كبير من الدارسين مع اختلاف جنسياتهم وأعمارهم في الاختبارات الشفهية.
- 4- المقابلات الشخصية التي قامت بها الباحثة مع عدد من معلمي وخبراء في مجال تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية خلال المؤتمرات والندوات المختلفة.

ثانياً: تحديد المشكلة

تحدد مشكلة البحث في التحديات التي يواجهها الطالب والمعلم في مهارة الاستماع في صف اللغة العربية الناطقين بغيرها، والافتقار إلى استخدام إستراتيجيات حديثة في تنمية مهارات الاستماع لديهم؛ مما يتطلب حلولاً ووسائل وتقنيات حديثة؛ أقرب إلى الواقع وفي متناول الجميع لتنمية مهارة الاستماع وفهم المسموع. وللتصدي لهذه المشكلة يحاول البحث الإجابة عن السؤال الرئيس التالي:

- ما التحديات التي يواجهها المعلم والطالب في الصف في فهم المسموع وتنمية تلك المهارة، وكيفية التغلب عليه؟

وينفرد عن هذا السؤال الرئيس الأسئلة الآتية:

1. ما التحديات التي يواجهها الطالب في فهم المسموع؟
2. ما التحديات التي يواجهها المعلم في تدريس الاستماع؟
3. ما الذي يجعل الاستماع سهلاً للطالب؟
4. ما الذي يجعل تدريس الاستماع سهلاً للمعلم؟
5. كيف يكون صف الاستماع؟

ثالثاً: أهداف البحث

يهدف البحث الحالي إلى:

- 1- عرض التحديات التي يواجهها كلا من المعلم والطالب في تنمية مهارة الاستماع وفهم المسموع في صف تدريس اللغة العربية الناطقين بغيرها.

2- طرق للتغلب على هذه التحديات بالنسبة للمعلم والطالب في صف تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها.

رابعاً: أهمية البحث

يفيد هذا البحث مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ حيث يساعد المعلمين في التغلب على مشكلات تدريس الاستماع، ويقدم لهم إستراتيجيات تساعد في تحسين أدائهم. كما تفيد الإستراتيجيات المقترحة الطلاب؛ من حيث أنها تساعد في تنمية مهارات الثقة بالنفس، ومهارات الفهم والاستماع وأيضاً تنمي لديهم مهارات التوجيه والإرشاد وحسن المتابعة والموضوعية.

خامساً: مصطلحات البحث

- 1- الاستماع هو «عملية يدرك فيها المستمع المحفزات السمعية التي ينتجها المتحدث أو مسار صوتي مسجل ويحاول تفسير معنى الخطاب المقدم»⁶.
- 2- فهم المسموع هو «عملية فهم الخطاب المقدم باللغتين الأولى والثانية»⁷.
- 3- الإستراتيجية هي «طريقة أو تكتيك أو إجراء محدد يستخدمه مستخدمو اللغة للتعامل مع المشكلات المحتملة»⁸. وغالباً ما يتم تعريف الإستراتيجية على أنها محاولة واعية ومدفوعة بالأهداف لتسهيل مهمة التعلم.⁹
- 4- استراتيجيات الاستماع هي «خطة واعية للتعامل مع الكلام الوارد خاصة عندما يعلم المستمع أنه يجب عليه تعويض المدخلات غير المكتملة أو الفهم الجزئي»¹⁰.

١. التحديات التي يواجهها الطالب لتنمية مهارة الاستماع

قبل أن نتناول أهم هذه العناصر المؤثرة على مهارة الاستماع، علينا أن نفرق بين نوعين من الاستماع، وهما: الاستماع التبادلي أو الحواري (reciprocal listening)، وهو الذي يسمح فيه للمستمع بالتفاعل مع المتكلم ومناقشته، ويقوم على تنمية مهارة التحدث والاستماع. أما النوع الثاني فهو الاستماع غير التبادلي أو المونولوج (non-reciprocal listening)، وهو الذي لا يقوم على التفاعل بين المتكلم والمستمع، ويكون معد مسبقاً، وهو يشبه المحاضرة، أو الاستماع إلى الراديو، فيتم نقل المعلومة في اتجاه واحد من المتكلم للمستمع¹¹. ولنلق الضوء على أهم تسع عناصر ذات تأثير كبير في عملية الاستماع، وهي¹²:

المزج - المؤثرات غير اللغوية - نوع الخطاب الشفوي - العاميات واللهجات - المختصرات الصرفية - الاختصارات النصية - الحذف - تغيرات الأداء - الإقلمية أو المحلية.

وتعتبر كلها ملامح أو صفات للغة المنطوقة ذات الصلة لأنها تتضمن مؤثرات صوتية، وتقليل أو حذف أجزاء من اللغة وجعلها أصغر وأسرع وأكثر كفاءة. بينما يقوم المتحدثون بذلك من أجل تحقيق الكفاءة والسرعة، فإن هذا يجعل الأمر في بعض الأحيان أكثر صعوبة بالنسبة لمتعلمي اللغة لدينا.

6 Richards & Schmidt, *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics*, 344.

7 Richards & Schmidt, *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics*, 346.

8 Ted Brown, & others, "Listening and Communication Styles in Nursing Students, 50-58.

9 Chamot, *Issues in language learning strategy research and teaching*, 14-26.

10 M. Rost, & others, *The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages*, Cambridge: Cambridge University Press. (2001), 7-13.

11 D. Nunan, *Communicative Tasks and the Language Curriculum*, TESOL Quarterly, 25/2, (1991), 279-295;

ع. ا. الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الربيع للجمع، (2015/1431).

12 G. Ellis, & N. Ibrahim, *Teaching children how to learn*, England: Delta Publishing, 2015; M. Rost, *Teaching and researching listening*, Harlow: Pearson Education, (2011); G. Leech, *Principles of Pragmatics*, London: Longman, (1983).

- فالمزج **Blending**: هو طريقة لتقليل كلمتين أو أكثر بحيث يعمل صوت الكلمات معاً.

- أما المختصرات الصرفية **morphological reduction**: فهي عبارة عن تقليل في مستوى أجزاء الكلمة. والمثال الأكثر شيوعاً على هذا النوع من الاختصارات هو الوصل. من المؤكد أن الوصل بين الكلمات أكثر شيوعاً في التحدث، وقد تكون صعبة في بعض الأحيان على الطلاب في المراحل الأولى، الذين يحتاجون غالباً إلى سماع كل كلمة على حدة.

- والاختصارات البراغمية أو العملية **Pragmatic reductions**: وهي شائعة أيضاً. تُستخدم هذه التخفيضات أيضاً لزيادة سرعة المحادثة عن طريق ترك المعلومات المفهومة بالفعل. فلا يقول الطفل البالغ من العمر عامين: يا أبي، سأستمع كثيراً بقرأة كتاب معك لماذا تحضني. لكن أولاً، يجب أن تجد لعبتي المفضلة. بدلاً من ذلك، يستخدم الاختصارات العملية. وببساطة يقول: أبي، قرأ، كتب، أين لعبة؟ وفي الاختزال العملي يمكن للمتحدث إزالة عدد كبير من الكلمات لتوصيل أبسط رسالة. وهذه الرسالة تعتمد بشكل كبير على السياق. وهذه الاختصارات العملية تشبه لغة الرسائل النصية. فيتركون المعلومات الأساسية. وفي علم اللغة غالباً ما يقترح علماء اللغة أن أنواعاً معينة من اللغة مركزة، أو تعتمد على السياق، وبالتالي تحتاج إلى تفكيكها. فهل يمكن فهم مثل هذه الجملة؟ فيلم. مكاني. الليلة في الثامنة؟ أحضر الفشار. والمقصود بها دعنا نتقابل في بيتي الليلة في الساعة الثامنة وأحضر معك الفشار لتتسلى به.

- أما الحذف **Ellipses**: فهو يشبه الأشكال الناقصة أو الاختصارات البراغمية من حيث أنها تترك أيضاً كلمات كاملة. لكن بشكل عام، فيتركون عبارة في منتصف فكرتين ويطلبون من المستمع إضافة التفاصيل المفقودة من خلال التنبؤ مرة أخرى بالسياق أو الاعتماد عليه. وفي الكتابة نرى عادةً علامات الحذف مشار إليها بثلاث نقاط للإشارة إلى أنه يتم تمرير المعلومات. على سبيل المثال: إذا قال أحدهم: الأسبوع المقبل ... بالتأكيد. تبدو هذه جملة بسيطة، لكن من الصعب معرفة ما سيحدث الأسبوع المقبل ما لم يكن لديه مزيد من المعلومات. ولاتقلل الأشكال الناقصة أو تلغي المعلومات التي سبق فهمها، ولكنها تساعد فقط إذا كانت لديه هذه المعلومات. وتعتبر الاختصارات بأشكالها معقدة للمستمع باللغة الأم وأكثر تعقيداً للمتعلم الأجنبي.

من هنا يمكن الانتقال إلى شكل آخر من أشكال اللغة وهي: المؤثرات غير اللغوية ومتغيرات الأداء وأنواع الخطاب الشفوي. وهذه الثلاثة كلها مرتبطة من حيث أنها لا تظهر المتغيرات التي تقلل اللغة، ولكن هذه المتغيرات التي تزيد من تعقيد تجربة الاستماع. على سبيل المثال المتغيرات اللغوية فإنها تعني كل شيء خارج ما نفكر فيه عادةً كلفة. ومن المؤكد أن اللغة غير المعتادة يمكن أن تجعل الأمور صعبة، مثل الإجهاد والنبرة أو ارتفاع الصوت وانخفاضه ومدى السرعة بالتأكيد يؤثر على الفهم، ويصنع فارق كبير. ويمكن أن تؤثر الإيماءات على المعنى أيضاً. فعدد الطرق التي يمكن من خلالها تغيير المعنى من خلال اللهجة والنبرة والاهتزاز والإيماءات لتغيير معنى هذه الجملة فقط.

أنا فقط أحب العمل في أيام السبت!

أنا فقط أحب العمل في أيام السبت.

وماذا لو أدير عيني؟ أنا فقط أحب العمل في أيام السبت.

مجموعة أخرى من المتغيرات يمكن تسميتها «متغيرات الأداء». تشير هذه إلى حقيقة أنه عندما يتحدث الإنسان فهو يؤدي. وهذا الأداء والعروض التقديمية تختلف ببساطة عن مهارات القراءة أو الكتابة. مثلاً عندما يقوم بأداء مباشر ويتحدث مباشرة؛ فإنه يرتكب أخطاء لا يمكن الرجوع إليها وتعديلها أو إصلاحها. وهذا يتطلب ما يسميه علماء اللغة بالإصلاحات والحشو. فعندما يصلح الطالب اللغة، غالباً ما يقول أشياء مثل، يا إلهي! أنا أسف جداً، أعني، أو ما قصدت قوله كان. عندما تستخدم هذه القوالب والتركييب في اللغة العربية، غالباً ما يستخدم كلمات مثل: (حسناً... - هذه كلمة أظن تصلح لتكون كلمة. كنت أفكر - أظن...). وتزيد هذه الإصلاحات والحشو من تعقيد الاستماع، وبالتالي تعلم اللغة. كما يفعل متغير أداء آخر وهو التكرار (إعادة السرد). مثال: (حسناً، في أحد الأيام، كنت أسير في الشارع ورأيت رجلاً. انتظر، لا أولاً رأيت امرأة و... ثم رأيت رجلاً يرتدي قبعة. أعني أن السيدة كانت ترتدي القبعة. وهكذا، كنت أسير في الشارع...)

أما المجموعة الأخيرة من المتغيرات فهي أنواع مختلفة من الخطاب الشفوي. فهناك صعوبة أخرى تواجه المستمعين وهي أن الأنواع المختلفة من الخطاب لها قواعد مختلفة. مثلاً يمكن أن يتخذ الخطاب شكل مونولوج، مثل عرض تقديمي

أو محاضرة، أو حوار. مثال: شخص يسأل عن الاتجاهات. فحتى في المونولوج قد تكون هناك قواعد مختلفة للمستمع. فهو مخطط له مسبقاً مثل المحاضرة، وقد يُطلب من المستمع تدوين الملاحظات والإجابة على الأسئلة في نهاية المحاضرة. أما في الحوار هناك أيضاً احتمالات مختلفة. مثل هل هو حوار المعاملات أو حوار تفاعلي. ففي حوار المعاملات في السوق أو البنك أو قسم الشرطة أو الجامعة يطلب المستمعون معلومات، ويحاولون جمع المعلومات الصحيحة من المتحدث. أما الحوار التفاعلي فيطلب من كلا الطرفين تبادل الأفكار والآراء.

هذه بعض أنواع من الخطاب الشفوي التي يستمع إليها الطالب بهذه الطريقة. فكيف يعرف متى يتكلم أو إذا كان مطلوب منه التحدث بعد الاستماع؟ هل يعرف كيف أو متى يكون من المناسب إيقاف شخص ما؟ قد يعتقد أنه يمكن المقاطعة عندما يكون الأمر غير رسمي، أو عندما يكون صديقاً، أو عندما يكون متحمساً لعرض رأيه، أو عندما يشعر بأنهما متساويان. إذن كيف يتعامل المعلم عندما يكون لديه شخص ما له توقعات ثقافية مختلفة؟ وكيف يمكن أن يكون الاستماع معقداً عندما يدرك المعلم أن المستمع يجب أن يتولى أدواراً مختلفة، ويستخدم استراتيجيات مختلفة بناءً على السياق الاجتماعي والثقافي والإيماءات ولغة الإشارة.

أما باقي العناصر التسعة في هذه المجموعة الأخيرة، والتي هي في الأساس مترادفة: العامية: فتشير اللغة العامية أو الكلمات العامية إلى الكلام غير الرسمي الذي لا يستخدم غالباً في الكتابة. ويمكن أن يحوي في كثير من الأحيان على تعابير اصطلاحية يصعب فهمها، والتي يجب تدريسها واحدة تلو الأخرى. أما اللهجة المحلية: فهي نوع من اللغة العامية الشائعة في منطقة معينة، مثل مدينة أو بلد. بعبارة أخرى، وقد تكون اللغة العربية التي يتم التحدث بها في بلاد الشام مختلفة تماماً عن اللغة العربية التي يتم التحدث بها في بلاد الخليج العربي. وهناك بعض المصطلحات والعبارات الرئيسية في هذه اللهجات؛ التي من الحكمة معرفتها قبل زيارة تلك البلاد. وتثير اللهجة نقاشاً أو جدلاً بين المعلمين حول الاستخدام السليم والقواعد التي تحكمها. فهناك عبارة قد تناسب بلد وتعد مقبولة، ولكنها في بلد آخر غير مقبولة وقد تضر الطالب.

٢. التحديات التي يواجهها المعلم في تدريس مهارة الاستماع

هناك العديد من التحديات التي يواجهها المعلم وبعض هذه التحديات التي يواجهها المعلمون بشكل عام تتعلق بالتدريس في صف استماع وتحدث. وتأتي بعض هذه التحديات من عوامل خارجية والبعض الآخر غالباً ما يفرضاها المعلم على نفسه.¹³ والنقطة الرئيسية الأولى هو أن تدريس اللغة لا يعد مسابقة. ومع ذلك يميل العديد من المعلمين إلى استخدام تقنيات من شأنها أن توحى بذلك. فاللغة العربية ليست سلسلة من الحقائق التي تم استنباطها ليتم حفظها ثم اختبارها. ويتم تعيين فائز لمن حفظ معظم الحقائق. لكنه سيحول الصف إلى بيئة يتعلم فيه الطلاب اللغة، ولكن لا يمارسونها أو يستخدمونها بما يحقق الكفاية اللغوية لمهارة الاستماع. لذا فإن التحدي الرئيسي الأول هو أن تركز المعلم على الأهداف قصيرة المدى مثل حفظ الحقائق في شكل تعريفات أو قواعد أو قوائم مفردات؛ يمكن أن يصبح عائناً أمام تعلم اللغة بحد ذاته.

أما الثانية، فنتيجة لاهتمام المعلم بالفائزين على حساب الخاسرين يُظهر المعلم أحياناً معاملة تفضيلية. وواحدة من أكبر التحديات التي يواجهها معلم الاستماع هو حقيقة أنه من خلال الاستماع إلى الكلام من الصعب السماح بصوت الجميع أن يُسمع. ومن السهل الاستماع إلى الأصوات التي يفضلها أو للفائزين، أو الاستماع لمن يعتقد أنهم أدكى من غيرهم. والثالثة، من الملاحظ أن بعض المعلمين يقطعون أحياناً على الطلاب أثناء حديثهم أو حتى أثناء الاستماع، ولا يعطيهم الفرصة للتركيز في فهم المسموع أو التحدث أو طرح الأسئلة؟ وهذا يعتبر تحدٍ آخر في الصف الدراسي للاستماع. وهو أنه يمكن خداع المعلمين للاعتقاد بأن وقت الفصل هو فرصة للطلاب للاستماع وللمعلم للتحدث. ويمكن لبيئة أسلوب المحاضرة التقليدية هذه أن تخنق التفكير النقدي لدى الطلاب، وتجعلهم يشعرون أن التعلم نشاط سلبي لا يتضمن مشاركتهم الكاملة. والرابعة، يقع المعلمون أحياناً ضحية استخدام الخصائص اللغوية وغير اللغوية التي من شأنها أن تجعل الاستماع صعباً للطلاب. فغالباً ما يتحدث المعلمون - وخاصة المعلمين الجدد- بسرعة كبيرة أو ببطء شديد، أو منخفضة جداً، أو أحياناً

13 J. C. Richards & T.S. Rodgers, *Approaches and methods in language teaching*, Cambridge: Cambridge University Press, (2014), 123.

مرتفعة جداً حتى أنها تسبب إزعاج للطلاب وعدم شعور بالراحة. أيضاً استخدام الأمثال والحكم الشائعة في اللغة العربية التي تسبب الارتباك، أو التعبيرات الاصطلاحية، واللهجات، والعامية التي تجعل من المستحيل على الطلاب فهم اللغة بسهولة. والخامسة، غالباً ما يشككي معلوم الاستماع والتحدث من صعوبة تقييم مهام الاستماع دون أن تتحول إلى شكل من أشكال الاختبار. فغالباً ما يتم استخدام أسئلة الخيار من متعدد، وأسئلة الصواب والخطأ في كل تدريب أو اختبار. ومن الصعب جعل الطلاب يشاركون حقاً ويتعاونون باللغة الأجنبية المتعلمة. ومما لا شك فيه أن المعلمين يكرهون الصمت، وغالباً ما يتحدث المعلم بدلاً من الطلاب عندما يبدو أنهم ببساطة لا يعرفون ماذا يفعلون أو يقولون. وغالباً ما يشعر المعلم بأن فصل التحدث والاستماع. حتى بالنسبة للمعلمين المخضرمين- وكأنه أرض قاحلة في الصحراء حيث لا يمكن سماع أي صوت. ويشكك العديد من معلمي العربية كلغة أجنبية في قدراتهم على مواجهة مثل هذا الصمت. باختصار، يمثل الفصل الدراسي بالفعل تحديات من أجل حدوث استماع جيد واستراتيجيات استماع جيدة. ولهذا سوف يتم عرض بعض الحلول لهذه التحديات الأساسية التي يتعرض لها كلا من المعلم والطلاب. لكن في الوقت الحالي ببساطة من المعروف أن صف الاستماع هو مكان يواجه فيه الدارس والمعلم عدداً لا يحصى من الصعوبات.

3. كيف يكون الاستماع أسير على الطلاب؟ (استراتيجيات التعلم)

هناك مجموعة متنوعة من المهارات والاستراتيجيات التي يمكن للطلاب استخدامها لتحسين الاستماع¹⁴. ومع ذلك يصعب مناقشة استراتيجيات الاستماع إلى حد ما؛ لأن العديد من الباحثين لديهم مثل هذه الآراء المختلفة حول ماهية الاستراتيجية. وهل الاستراتيجية شيء يمكن ملاحظته حسباً مثل تدوين الملاحظات؟ أو الاستراتيجية شيء يحدث في العقل مثل الاستدلال من السياق أو التنبؤ من المعرفة الخلفية؟ وربما تكون الاستراتيجية شيئاً اجتماعياً ثقافياً، مثل تكوين صداقات أو الضحك على نكتة. وربما تكون طريقة ما وراء اللغة، وهي طريقة رائعة للقول إن بعض الاستراتيجيات تساعد الطلاب على التفكير في طريقة تفكيرهم. مثل التفكير بصوت عالٍ أو التفكير في عملية التعلم الخاصة بهم. من هذه التعريفات التي قد تنطبق على كل ما يساعد الطالب في التغلب على بعض التحديات التي تجعل الاستماع صعباً. بمعنى آخر فاستراتيجيات الاستماع هي تلك التي تضع الطالب في موقف المتحكم، وتمنحه فرصة أفضل لتنمية هذه المهارة واكتساب اللغة. ويمكن النظر إلى الاستراتيجيات على أنها طريقة محددة لاتخاذ مبدأ عام ووضع موضع التنفيذ؛ من خلال مجموعة من الأساليب والإجراءات. من بعض هذه الاستراتيجيات الأساسية التي يمكن للدارسين استخدامها لتحسين فهمهم السمعي، واكتساب المزيد من اللغة. مبدأ المخاطرة، وهو أن طلاب اللغة في حاجة إلى المخاطرة، وهذا يعني الرغبة في أن تبدو سخيفاً أو تجرؤ على ارتكاب الأخطاء في سبيل التعلم. وهناك الكثير من الأشياء التي يمكن استخلاصها من هذا المبدأ ولكن في شكل الإستراتيجية. فيمكن أن يُلخص الأمر غالباً فيما يفعله الطالب عندما لا يفهم شيئاً ما. شخص ما قال نكتة؛ شخص ما أعطاك توجيهات؛ شخص ما استخدم كلمة لا تفهمها. فما هي الاستراتيجية المناسبة؟ هناك العديد من الاستراتيجيات، وكلها تتطلب المخاطرة واحتمالية الشعور بالحرج منها:

- استراتيجية التنبؤ وهي إحدى استراتيجيات الاستماع الإدراكي التنازلي التي يحاول الطلاب تخمين معنى النص باستخدام التعرف إلى المفردات أو الموضوع أو العنوان في عملية الاستماع المسبق، وتوقع الإجابات المحتملة لبعض الأسئلة أثناء عملية الاستماع.¹⁵

- استراتيجية اختيار طلب للتوضيح: طلب التوضيح بسيط نوعاً ما، وغالباً ما يعني أنك تقول أشياء مثل: عفواً، لم أفهم ما تعنيه هناك، أو العبارة الشائعة: هل يمكنك قول ذلك مرة أخرى، أو قل ذلك بشكل أبسط من فضلك. تحوي هذه الاستراتيجيات على المخاطرة؛ لأنها تعني غالباً أنه بحاجة إلى استخدام استراتيجية أخرى أو استراتيجية زائدة تحتاج إلى مقاطعتها.

- 14 Ted Brown & others, *Listening and Communication Styles in Nursing Students*, 50-55; Rebecca L. Oxford, "Strategies for Learning a Second or Foreign Language" *Language Teaching* 44, 2 (2011), 167-80.
- 15 Christine Goh, "Metacognitive Instruction for Second Language Listening Development: Theory, Practice and Research Implications", *RELC Journal* 39, 2 (August 2008), 188-213; Christine Goh and Yusnita Taib, "Metacognitive instruction in listening for young learners", *ELT Journal*, 60/ 3, July 2006, 222-232.

- استراتيجية مماثلة وهي في طلب مزيد من التوضيح أو التفصيل. فالتفصيل هو استمرارية استماع معرفية تشير إلى علاقة أو ارتباط المعارف الجديدة بالمعرفة السابقة الموجودة. ويوسع الطلاب تفسيرهم بتفاصيل الفكرة بناءً على ما يعرفونه بالفعل¹⁶. هنا لا يطلب من المعلم أن يكرر، ولكن يطلب منه أن يشرح أكثر، ويقدم مزيداً من التفاصيل. وهي تشبه توسعاً عرض الفكرة بمزيد من التفصيل والأمثلة الفكرة التي قدمت للطالب بالفعل. مثال على ذلك قد يسأل الطالب: ماذا تقصد بذلك. أو أود معرفة المزيد عن ذلك. وتتضمن هذه الاستراتيجية مخاطرة أقل قليلاً؛ لأنها قد تبدو مريحة كما لو كان مهتماً بالموضوع ويتوق لمعرفة المزيد.

- استراتيجية الانتظار حتى وقت آخر للحصول على توضيح. ويمكن القيام بذلك عن طريق تدوين الملاحظات، إما ملاحظات ذهنية أو ملاحظات مكتوبة فعلية. والعديد من الطلاب على سبيل المثال، سينظرون حتى نهاية المحاضرة قبل أن يرفعوا أيديهم. وعندما يسمح لهم المعلم، فإنهم يستخدمون ملاحظاتهم الشفوية أو المكتوبة لطلب التوضيح أو التفصيل. ويمكن أن تكون هذه التقنية مفيدة لأنها لا تقاطع الاستماع. وفي بعض الأحيان يتم السماح بطرح الأسئلة التي لدى الطالب أثناء المحاضرة أو العرض التقديمي نفسه. أو هناك العديد من المقدمين يقولون من فضلكم، يرجى الاحتفاظ بجميع الأسئلة حتى النهاية. في حين أنه قد لا يبدو الأمر كذلك، فإن تعليق المقاطعة أو تأجيلها هو في بعض الأحيان استراتيجية مفيدة لتعلم اللغة. تتضمن مجموعة أخرى من الاستراتيجيات محاولات متعددة للغاية لإبطاء الأمور حتى يتمكن من التعلم بالسرعة التي تناسبه. ونظراً لأن متعلمي اللغة غالباً ما يحاولون مواكبة ونبرة المتحدثين باللغة المتعلمة؛ فمن المهم إيجاد طرق لإبطاء المعلومات المقدمة. ويقوم بعضهم بذلك من خلال تكرار المشاهدة أو الاستماع إلى التسجيلات. ويمكن القيام بذلك بعدة طرق: أولاً، يمكن السماح للطالب بتسجيل محاضرة المعلم بنفسه. ثانياً، يمكنه مشاهدة المحاضرات أو المحادثات المسجلة مسبقاً. فهناك عدد كبير من المتعلمين الذين تعلموا العربية من خلال مشاهدة بعض المقاطع عدة مرات على الإنترنت في تطبيق podcast أو YouTube وغيرها من التطبيقات التي تسمح بذلك. وبالمثل من خلال المحادثة على بعض التطبيقات الإلكترونية مثل iTalki، وهو موقع إلكتروني لتعلم اللغات ويسمح للطلاب بممارسة اللغة مع متعلمي اللغة المتعلمة الأصليين. أو من خلال برنامج المصاحبة المعد لممارسة اللغة العربية تحت إشراف الجامعات التركية والجامعات العربية على سبيل المثال الجامعة الأردنية وجامعة 29 مايو إسطنبول. وغالباً ما يولون اهتماماً أكبر لشيء جديد، ويركزون انتباههم على سمة لغوية معينة لم يلاحظوها من قبل.

هذا المفهوم الذي يركز على الاهتمام أو الاهتمام المتزايد هو مفهوم غامض للغاية. لكن يرى كراشن¹⁷ أن التركيز المكثف وغير المشتت؛ هو أحد أفضل الأشياء التي يمكن لمتعلم اللغة القيام بها. أما إذا كان المتعلم يركز على القواعد، والمفردات، والجوهر، والتفاصيل... هو ما يسمى بالتركيز المكثف. والذي يذوب فيه كل شيء ويبدو أنه مفتاح محتمل جداً لنمو اللغة لكن ليس لتنمية المهارات؛ فهو نهج عقلي أو معرفي لإبطاء الأمور. لكن كيف يبطئ الأمور عندما يكون لديه نشاط استماع؟ ونشاط استماع صعب؟ كيف يمكن إبطاء الأقسام الأكثر صعوبة في مقاطع الفيديو مثلاً؟ هل يشاهد أقسام معينة مرة أخرى؟ هل يستخدم استراتيجيات مختلفة في المشاهدة الثانية أو الثالثة؟ إبطاء الأمور، تسريع الأمور، إنه شيء يجب التفكير فيه.

لقد لوحظت المحاولات المتعددة لربط الاستماع بالقراءة والكتابة. وبما أكدته النظريات المعرفية أن لدى الإنسان قناتين لتلقي المعلومات، قناة صوتية وقناة مرئية. وعندما يتعلق الأمر بتدوين الملاحظات، يرى المنظرون أن تدوين الملاحظات يساعده على رؤية الكلمات التي يسمعها بصرياً؛ وبالتالي يمكن أن يعزز الرسالة التي يتلقاها عقله. بمعنى آخر، يساعد تدوين الملاحظات على تذكر الأشياء. ويقصد بتدوين الملاحظات هو إستراتيجية استماع معرفي يحاول المستمعون تدوين بعض النقاط والأفكار والكلمات الرئيسية، وتسمية الأجزاء المكتوبة أو المرئية المهمة¹⁸. استناداً إلى عمر المستمعين وقدرتهم قد

16 Field J., *Listening in the language classroom*, Cambridge: Cambridge University Press, (2008).

17 S. Krashen, *Second language acquisition: Theory, applications and some conjectures*, Cambridge: Cambridge University Press, (2013).

18 J.M. O'Malley, A.U. Chamot & L. Kupper, "Listening comprehension strategies in second language acquisition", *Applied Linguistics*, 10/4, (1989), 418- 437.

تكون طريقة تدوين الملاحظات، هي الاحتفاظ بالمصطلحات الرئيسية في الذاكرة بدلاً من تدوين الملاحظات على الورق. وتعتبر طريقة كورنيل فعالة بشكل خاص؛ لأنها لا تستخدم فقط إستراتيجية تدوين الملاحظات النموذجية المتمثلة في تدوين الأشياء أثناء محاضرة أو عرض تقديمي، ولكنها تستخدم أيضاً إستراتيجية إضافية، إستراتيجية ما وراء المعرفة، بعد تدوين الملاحظات. وتقوم طريقة تدوين الملاحظات الأكثر اكتمالاً هذه إلى تقسيم الورقة إلى ثلاثة أجزاء. مربع أكبر إلى اليسار، ومربع أصغر إلى اليمين، ثم مربع تحتها. أثناء تدوين الملاحظات، يكون المربع الأكبر على اليسار هو المكان الذي تكتب فيه كل الأفكار في وقت الاستماع. بعد انتهاء المحاضرة أو العرض التقديمي أو الاستماع يكون الوقت لكتابة النقاط الرئيسية في المربع الموجود على اليمين. أخيراً، يُطلب منه تلخيص المحاضرة أو الاستماع في المربع الأخير أدناه. في الختام، يمكن أن تساعد إستراتيجيات الاستماع في تسهيل تجربة الاستماع. بالإضافة إلى طلب التوضيح والتفصيل ومزيد من المعلومات حول الموضوع، وانتظار الرد، وتدوين الملاحظات، وتركيز الانتباه من خلال تكرار المشاهدة أو الاستماع، ومشاهدة المحادثات عبر الإنترنت أو البرامج التلفزيونية، واستخدام ملاحظات كورنيل¹⁹ هي مجرد أمثلة قليلة للطرق التي يمكن للطلاب أن يضطلعوا أنفسهم فيها مسؤولين عن تعلمهم. لكن ماذا عن المعلم؟ ما الذي يمكن للمعلم فعله لمساعدة الطلاب على اختيار الإستراتيجيات الصحيحة وتحسين الاستماع؟ ومن هنا يبدأ الجانب الثاني من الإستراتيجيات التي من دورها أن تعين المعلم على تنمية فهم المسموع لدى الطلاب.

٤. كيف يمكن للمعلم أن يبسر للطلاب فهم المسموع؟ (استراتيجيات للمعلم)

الحقيقة هي أن إستراتيجيات تدريس الاستماع والتحدث لا تزال قيد الاستكشاف. وعلى الرغم من وجود ممارسات شائعة في مجالنا، إلا أن عددًا كبيرًا من الباحثين لديهم آراء مختلفة حول فائدتها²⁰ لكن الحقيقة، أن هناك إجماع واسع من المعلمين على بعض الطرق والاستراتيجيات للتعامل مع الاستماع في الصف. فهناك العديد من الوسائل التي من المفترض أن تساعد المعلم في تقديم فصل الاستماع. على سبيل المثال: الحاجة إلى استخدام الإشارات المرئية ولغة الجسد واللغة الدافئة. وتدعو كل هذه المفاهيم المعلمين إلى اهتمام أفضل وإتاحة الفرصة للطلاب لاكتساب اللغة. جزئيًا على الأقل بسبب قوة مهارة التدريس لدى المعلم. بالإضافة إلى مبدأ الملاحظة، الذي يقوم بتعزيز المدخلات؛ لأن بعض الطلاب ببساطة لا يلاحظون خصائص لغوية معينة. وعلى المعلم أن يمتلك من الدقة ما يجعل هذه الخصائص أكثر بروزًا من خلال تعزيز المدخلات. عن طريق الإشارة إليها أو التدريب عليها، أو أخذ جمل معينة من قصة أو مقال ودعوة الطلاب فقط لفحص تلك الجمل بأنفسهم ومحاكاتها.

يمكن بالتأكيد فعل نفس الشيء لصف الاستماع. بينما لا يمكن تمييز النص الذي يتم نطقه بصوت عالٍ أو بوضع خطه؛ لكن يمكن التركيز على كلمات معينة باستخدام بعض الأساليب. مثلًا كتابة الكلمات المفتاحية على السبورة، ودعوة الطلاب للبحث عنها، أو يمكن إيقاف التسجيل الصوتي وسؤال الطلاب عن الكلمة التي اعتقدوا أنهم سمعوا، أو بدلاً من استخدام التسجيل، قد يمكن للمعلم أحياناً أن يستخدم صوته والتأكيد على الكلمات التي تحتاج إلى تحسين. أو التخيل وهو إستراتيجية استماع معرفية يستخدمها الطلاب عند الاستماع المرئي وأي معلومة مكتوبة مقدمة كمرجع لمهمة الاستماع المرئي. والتخيل هي إحدى إستراتيجيات الاستماع الإدراكي التي يحاول من خلالها المعلم أن يجعل الطلاب يتصورون المدخلات الجديدة من خلال ربط المعلومات الموجودة بالفعل والقواميس الذهنية أو المفاهيم المرئية في ذاكرتهم وعقولهم²¹. أو قد يكون استخدام بطاقات الإشارات المرئية لمساعدة الطلاب على تحديد المفردات الصعبة، ويمكن أن تساهم في الفهم من خلال توفير أدلة وتوضيحات سياقية. باختصار، هو تقسيم الأشياء للطلاب أثناء استماعهم، وطرح الأسئلة عليهم، ودعوتهم لطرح الأسئلة أيضاً. وهناك بعض الوسائل الأخرى التي تشترك في إجماع واسع من الآراء، فعندما يستخدم المعلمون المعالجة التنانيرية فقط، فإن ذلك ينتج عنه نتائج مختلطة نوعاً ما. وعندما يستخدم المعلمون المعالجة التصاعدية فقط، فإنها

19 Walter Pauk, Ross J. Q. Owens, *How to Study in College* (10 ed.), Boston: MA: Wadsworth, Chapter 10: "The Cornell System: Take Effective Notes", (2010), 235-277.

20 Walter Pauk ve diğerleri, *How to Study in College*, 235-277.

21 Walter Pauk ve diğerleri, *How to Study in College*, 235-277.

تؤدي إلى نتائج مختلطة إلى حد ما أيضاً. فقط استخدام كلا العلميتين؛ تمنحنا قدرة أكبر على جعل الطلاب يستمعون جيداً. ففي المعالجة التصاعديّة يقوم المعلم بدعوة الطلاب للانتباه عن قرب إلى ميزة معينة. مثلاً: الانتباه إلى تفاصيل نشاط الاستماع هذا، أو الانتباه إلى إيماءات المتحدث أو النغمة، أو لموقف المتحدث حتى كيفية النطق مثلاً أو ملاحظة اللكنة الصحيحة في كلمة متعددة المقاطع وليس بين المقاطع. ويطلق عليها أحياناً مصطلح التركيز وهي استراتيجية استماع معرفية تشير إلى اهتمام المستمعين بأقسام صغيرة محددة جداً من المدخلات / الكلام الناتج. ويتمتع المستمعون باهتمام دقيق لفهم مهمة الاستماع أو الكلام²². إنها تشبه إلى حد كبير القراءة المكثفة؛ لأنه يبحث في عناصر لغوية معينة ضمن نشاط استماع ثم يقوم بتقسيمه. ويمكن حتى تسميته بالاستماع المكثف²³.

على العكس من ذلك في عملية من أعلى إلى أسفل أو العملية التنازلية، وهي أقرب ما يطلق عليها الاستدلال وهي استراتيجية استماع معرفية يبحث فيها المستمعون عن أدلة في المقطع لملء المعلومات المفقودة أو الفجوات في الفهم. ويحاولون اكتشاف بعض الطرق للتغلب على عدم الفهم مثل استخدام المعلومات العامة، واستخدام الخبرات الشخصية، واستخدام الكلمات الرئيسية، والعناصر المرئية والسياق نفسه²⁴. وقد يُعتقد أنها أقل كثافة وأكثر شمولاً. لكن تعتبر العملية التنازلية أكثر عرضية وأوسع؛ حيث تبحث عن المعاني الكلية وتجمع الأشياء معاً من المعرفة السابقة. ففيها يتم البحث عن معنى كلمة واحدة، أو عن الفكرة الرئيسية. ويمكن دعوة الطلاب للقيام بذلك بالقول: إذن، ما رأيك في هذه القصة؟ لماذا كتب المؤلف هذه القصة أو هذا المقال؟ كيف تشبه هذه المقالة المقالات الأخرى التي استمعت إليها؟ هذا الاستماع يدور حول السفر الجوي. ماذا تعرف عن السفر الجوي؟ أما في الاستراتيجيات التصاعديّة، فيقوم المعلم بربط كل المعرفة السابقة للطلاب بنشاط استماع معين، ويركن المعلم إلى أن تكون معرفة خلفية الطالب بمثابة مفتاح لفهم ما يسمعه. وهكذا يكون قد حقق المعلم أكبر قدر من الوسائل لفهم المسموع، وتقديم أقصى استفادة منه للطلاب.

٥. كيف يكون صف مهارة الاستماع

يفرق العلماء بين أنواع الاستماع الموسع والمكثف²⁵ يقصد بالاستماع الموسع هو الاستماع الذي غالباً ما يقوم به الطلاب خارج الفصل الدراسي، من أجل المتعة أو لأي سبب آخر. لهذا يجب أن تتكون المواد الصوتية التي يستخدمونها بهذه الطريقة من نصوص يمكنهم الاستماع بالاستماع إليها؛ لأنهم يفهمونها بشكل أو بآخر دون تدخل المعلم أو مواد الدورة التدريبية لمساعدتهم. أما الاستماع المكثف؛ فهو أن يستمع الطلاب بشكل خاص للعمل على مهارات الاستماع، ودراسة الطريقة التي يتم التحدث بها باللغة العربية. وعادة ما يتم ذلك في الفصول الدراسية أو مختبرات اللغة. ويحدث عندما يكون المعلمون حاضرين لتوجيه الطلاب خلال أي صعوبات في الاستماع، وتوجيههم إلى مجالات الاهتمام. ويتضمن صف مهارات الاستماع عادة ثلاث مراحل:

المرحلة الأولى: مرحلة ما قبل الاستماع، والتي يساعد المعلم خلالها الطلاب على الاستعداد للاستماع إلى المعلومات.

المرحلة الثانية: أثناء مرحلة الاستماع، يهتم المعلم بالتركيز على نص الاستماع و تطوير فهمهم له.

المرحلة الثالثة: مرحلة ما بعد الاستماع، والتي يقوم المعلم من خلالها بدمج ما تعلموه من النص بمعرفتهم السابقة.

ويمكن أن يتكون عمل ما قبل الاستماع من مجموعة كاملة من الأنشطة، بما في ذلك:

- النظر إلى الصور / قائمة العناصر / الأفكار وما إلى ذلك قبل الاستماع.

- عمل قوائم بالاحتمالات / الأفكار / الاقتراحات وما إلى ذلك.

- قراءة النص قبل الاستماع / القراءة من خلال الأسئلة (للإجابة عليها أثناء الاستماع)

22 Christina Goh, "How ESL learners with different listening abilities use comprehension strategies and tactics", *Language Teaching Research*, 2 (1998), 124-147.

23 Wilson Magnus, "Discovery Listening – improving perceptual processing", *ELT Journal*, 57/4 (October 2003).

24 E. Macaro, S. Graham & R. Woore, "Improving foreign language teaching", *Towards a research-based curriculum and pedagogy*, London and New York: Routledge, (2016).

25 Harmer Jeremy, *How to teach English*, Pearson Education Limited, (2007), 288.

- وصف الصورة
- استكمال جزء من المخطط
- التنبؤ / التخمين.²⁶
- أثناء الاستماع يمكن أن تتضمن الأنشطة:
- تعليم / فحص العناصر في الصور / البحث عن الصور المناسبة وما إلى ذلك.
- مجموعات صور القصة / ترتيب الصور / رسم الصور
- تنفيذ الإجراءات وإجابة التدريبات.
- صنع النماذج / ترتيب العناصر في الأنماط
- اتباع الطريق
- استكمال الشبكات / الرسوم البيانية / النماذج / النص
- استخدام القوائم (عمل قائمة التسوق / قائمة الأماكن للزيارة وما إلى ذلك)
- القيام بأنشطة صحيحة / خاطئة
- أسئلة الاختيار من متعدد.
- اكتشاف الأخطاء.²⁷
- ويمكن أن تشمل أنشطة ما بعد الاستماع ما يلي:
- إكمال وتوسيع القوائم.
- مطابقة نص القراءة بالاستماع
- التسلسل / التصنيف
- تمديد الملاحظات إلى ردود مكتوبة
- تلخيص
- استخدام المعلومات من نص الاستماع لحل المشكلات وأنشطة اتخاذ القرار
- الاستماع إلى بانوراما.
- تحديد مزاج / موقف / سلوك المتحدث
- تمثيل الأدوار / المحاكاة.

الخاتمة

وأخيراً، في حين أن هذا ليس تصوراً كاملاً لحل المشكلة بصورة أكيدة، وربما يكون المبدأ الأساسي هو مفهوم جعل الطلاب يستمعون عدة مرات إلى مقطع الاستماع نفسه، مع اختيار النص المسموع بعناية، وكيف يستمعون إلى النشاط في كل مرة؛ فإن وظيفة المعلم هي توفير طرق واستراتيجيات مختلفة للطلاب للتعامل مع الاستماع. فمهما يقوم به المعلم لا يجب أن يفكر في نشاط الاستماع على أنه وقت يبدأ فيه التسجيل والجلوس، وترك الطلاب وشأنهم. وأنه لابد من أنشطة ما قبل الاستماع والاستماع وما بعد الاستماع، ومحاولة إيجاد أفضل الاستراتيجيات التي يمكن استخدامها لتحليل النص المسموع، وإدراك أن بعض النصوص تتطلب استراتيجيات مختلفة للطلاب لفهمها وهذا هو بالضبط ما سيجعل المعلم معلماً متميزاً. ولا يجب ألا يتم الاختيار فقط من قائمة الاستراتيجيات؛ بل على المعلم أن يفكر في أي أسلوب، وأي استراتيجية ستساعد الطلاب على الفهم بشكل أفضل، وإمدادهم باستراتيجيات لفهم اللغة والاستماع إليها خارج الفصل الدراسي أيضاً. ويهدف هذا المقال إلى تقديم عدد لا بأس به من الإستراتيجيات الموجهة إلى المعلم من جهة، والموجهة إلى الطالب من جهة أخرى؛ لتنمية مهارة الاستماع لدارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها، وتنمية مهارات فهم المسموع، وذلك بإمداد

26 Mary Underwood, *Teaching Listening*, Longman Handbooks for Language Teachers, 1989.

27 Underwood, *Teaching Listening*, 80,90.

المعلم والطالب بالأدوات والمهارات اللازمة لتطبيق هذه الاستراتيجيات؛ ليستطيع الطالب التعلم بصورة تصل به إلى التعلم والاستمتاع في آن واحد.

المراجع والمصادر

الفرزان، ع. ا. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. العربية للجميع، (1431\2015).
Oxford, R.. استراتيجيات تعلم اللغة. (ترجمة ا. دعور). مصر: مكتبة الأنجلو المصرية، (1996).

Kaynakça /References

- Anderson, Anne & Lynch. *Listening*. (Oxford: Oxford University Press, 1988).
- Brown, Ted ve dğr. "Listening and Communication Styles in Nursing Students." *Journal of Nursing Education and Practice*. (2014).
- Chamot, A.U. "Issues in language learning strategy research and teaching". *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*. (2004).
- Goh, Christine & Yusnita Taib. "Metacognitive instruction in listening for young learners", *ELT Journal*. 60/3, (July 2006).
- Ellis, G. & Ibrahim, N. *Teaching children how to learn*. (England: Delta Publishing, 2015).
- Field, John. *Listening in the Language Classroom: Cambridge Language Teaching Library*. (Cambridge: Cambridge University Press, 2009).
- Goh, Christine. "How ESL learners with different listening abilities use comprehension strategies and tactics?". *Language Teaching Research*. (1998).
- Goh, Christine. "Metacognitive Instruction for Second Language Listening Development: Theory, Practice and Research Implications", *RELJ Journal*. 39/2 (August 2008).
- Harmer, Jeremy. *How to teach English*. (Pearson Education Limited, 2007).
- Krashen, S. *Second language acquisition: Theory, applications and some conjectures*. (Cambridge: Cambridge University Press, 2013).
- Leech, G. *Principles of Pragmatics*. (London: Longman, 1983).
- Macaro, E. "Strategies for language learning and for language use: Revising the theoretical framework", *The Modern Language Journal*. (2006).
- Macaro, E. et al. *Improving foreign language teaching. Towards a research-based curriculum and pedagogy*. (London and New York: Routledge, 2016).
- Magnus Wilson. "Discovery Listening – improving perceptual processing". *ELT Journal*. 57/4. (October 2003).
- Mendelsohn, D.J. *Learning to listen: A strategy-based approach for the second-language learner*. (San Diego, CA: Dominic Press, 1994).
- Nunan, D. "Communicative Tasks and the Language Curriculum". *TESOL Quarterly*. 25/2. (1991).
- Nunan, D. *Second language teaching and learning*. (Boston: Heinle & Heinle, 1999).
- O'Malley, J.M. ve dğr. "Listening comprehension strategies in second language acquisition". *Applied Linguistics*. 10/4: (1989), 418- 437.
- O'Malley, ve dğr. "Learning strategy applications with students of English as a second language". *TESOL Quarterly*. 19/3: (1985), 557-584.

- O'Malley, J.M. & Chamot, A.U. *Learning strategies in second language acquisition*. (Cambridge, England: Cambridge University Press, 1990).
- Oxford, R. L. "The unraveling tapestry: Teacher and course characteristics associated with demotivation in the language classroom. Demotivation in Foreign Language Learning." Paper presented at the TESOL '98 Congress, (Seattle, WA, March 1990).
- Oxford, Rebecca and Jill Shearin. "Language Learning Motivation: Expanding the Theoretical Framework". *The Modern Language Journal*. (National Federation of Modern Language Teachers Associations, Wiley, 78/1: 1994).
- Oxford, R(ed.). *Language Learning Motivation: Pathways to the New Century*. (1996).
- Oxford, R. *Language learning strategies around the world: Cross-cultural perspectives*. (Manoa: University of Hawaii Press, 1996).
- Oxford, R. *Language learning strategies: What every teacher should know*. (USA: Heinle & Heinle Publishers. 1990).
- Oxford, Rebecca L. "Language learning styles and strategies: Concepts and relationships". *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*. (41: 2003).
- Oxford, Rebecca L. "Strategies for Learning a Second or Foreign Language". *Language Teaching*. (44/2: 2011).
- Pauk, ve dğr. "The Cornell System: Take Effective Notes." *How to Study in College?*. (10th ed.). (Boston, MA: Wadsworth, 2010).
- Prabhu, N. S. *Second Language Pedagogy*. (Oxford: Oxford University Press, 1987).
- Richards, J. C. "Second thoughts on teaching listening". *RELC Journal*. (36/1: 2005), 85-92.
- Richards, J. C. & Rodgers, T.S. *Approaches and methods in language teaching*. (Cambridge: Cambridge University Press, 2014).
- Richards, J. C. & Schmidt, R. *Longman dictionary of language teaching and applied linguistics*. (London: Longman/Pearson Education, 2010).
- Richards, J. C. "Chapter: Designing Instructional Materials for Teaching Listening Comprehension". *In the Language Teaching Matrix: Cambridge Language Teaching Library*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1990), 50-66.
- Richards, J.C. & Renandya, W.A. *Methodology in language teaching: An anthology of current practice* (eds.). (Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2002), 238-241.
- Robbins, J. "Teaching listening and speaking strategies in Japan- CALLA style". *Explorations in Teacher Education*. (8/2Ş 2000), 1-8.
- Rost, M. *Introducing listening*. (London: Penguin, 1994).
- Rost, M. *The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1: 2001) 7-13.
- Rost, M. *Teaching and researching listening*. (Harlow: Pearson Education, 2011).
- Schmitt, N., Jiang, X. & Grabe, W. "The percentage of words known in a text and reading comprehension". *The Modern Language Journal*. (95/1: 2011), 26-43.
- Underwood, Mary. *Teaching Listening*. (Longman Handbooks for Language Teachers, 1989).
- Ur, Penny. *Teaching listening comprehension*. (Cambridge University Press, 1984).

